

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wezwę miecz przeciwko niemu na wszystkich moich górach – oświadczenie Pana JAHWE – miecz każdego będzie przeciw jego bratu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zawołam ku wszystkim moim góróm, i wezwę miecz przeciw niemu — oświadcza Wszechmocny JAHWE — i wówczas miecz każdego zwróci się przeciw jego bratu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przywołam miecz przeciwko niemu po wszystkich moich górach, mówi Pan BÓG. Miecz każdego zwróci się przeciwko swemu bratu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo przywołam przeciwko niemu po wszystkich górach moich miecz, mówi panujący Pan; miecz każdego obróci się na brata jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zwołam przeciwko niemu ze wszystkich gór moich miecz, mówi JAHWE Bóg, miecz każdego obróci się na brata jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powołam przeciwko niemu wszelki strach - wyrocznia Pana Boga - miecz każdego zwróci się przeciwko bratu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przywołam przeciwko niemu wszelkiego rodzaju strachy - mówi Wszechmocny Pan - tak że miecz jednego skieruje się przeciwko drugiemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przywołam miecz przeciw niemu na wszystkich Moich górach – wyrocznia Pana BOGA. Miecz każdego zwróci się przeciw jego bratu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wezwę do walki przeciwko Gogowi całą moją górzystą krainę - wyrocznia JAHWE BOGA. Jeden zwróci swój miecz przeciwko drugiemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przywołam miecz przeciw niemu [w obronie] wszystkich moich gór - wyrocznia Pana, Jahwe. Miecz każdego zwróci się przeciw swemu bratu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я накличу на нього всякий страх, говорить Господь. Меч чоловіка буде проти свого брата.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przywołam przeciw niemu miecz na wszystkich Moich wzniesieniach – mówi Pan, WIEKUISTY; miecz każdego zwróci się przeciwko jego bratu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I przywołam miecz przeciwko niemu po całym moim górzystym regionie’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. ’Miecz każdego zwróci się przeciwko jego bratu.